

Les Conjugaisons

تصريف الأفعال

(أولاً) التصريف القياسي :

- تنقسم الأفعال الفرنسية إلى ثلاث مجموعات رئيسية طبقاً لنهايات مصادرها :
- ١ - المجموعة الأولى وتنتهي بـ « er » مثل « aimer » وهي أكبر مجموعة .
 - ٢ - المجموعة الثانية وتنتهي بـ « ir » مثل « finir » وهي أصغر مجموعة .
 - ٣ - المجموعة الثالثة وتنتهي بـ « re » مثل « vendre » ، « ir » مثل « partir » ، « oir » مثل « recevoir »

والأزمنة البسيطة للأفعال هي :

- | | | | |
|--------------------|----------------------|--------------------|--------------------|
| (١) الحاضر | présent | (٢) الماضي الناقص | Imparfait |
| (٣) المستقبل | Futur | (٤) الشرطي | conditionnel |
| (٥) الماضي البسيط | Passé Simple | (٦) المتعلق الحاضر | Subjonctif Présent |
| (٧) المتعلق الماضي | Subjonctif Imparfait | | |
- ويتم تشكيل الأفعال بالأزمنة المبينة على النحو التالي :

(١) الحاضر Présent :

المجموعة	الثالثة (re)	الثانية (ir)	الأولى (er)
الإضافة	(d أو t) - , s , s	is , is , it	e , es , e
	ons , ez , ent	issons , issez , issent	ons , ez , ent
مثال	VENDRE	FINIR	AIMER
	je vends	je finis	j'aime
	tu vends	tu finis	tu aimes
	il (elle) vend	il (elle) finit	il (elle) aime
	nous vendons	nous finissons	nous aimons
	vous vendez	vous finissez	vous aimez
	ils (elles) vendent	ils (elles) finissent	ils (elles) aiment

(٢) الماضي غير المكتمل Imparfait :

وذلك بأخذ شكل الفعل أمام nous في الحاضر وحذف الـ ons ثم إضافة :

ais , ais , ait , ions , iez , aient

AIMER	FINIR	VENDRE	مثال
j'aimais	je finissais	je vendais	

(٣) المستقبل البسيط Futur Simple :

وذلك بأخذ المصدر infinitif مع حذف الـ e النهائية في الأفعال التي تنتهي بـ re وإضافة الآتى :

ai , as , a , ons , ez , ont

AIMER	FINIR	VENDRE	مثال
j'aimerai	je finirai	je vendrai	

(٤) الحاضر الشرطى Conditionnel Présent :

الشكل مثل (٣) وإضافة :

ais , ais , ait , ions , iez , aient

AIMER	FINIR	VENDRE	مثال
j'aimerais	je finirais	je vendrais	

(٥) الماضى البسيط Passé simple :

وذلك بأخذ جذع المصدر infinitif وإضافة :

الأولى (er)	الثانية (ir)	الثالثة (re)	المجموعة
ai , as , a	is , is , it	is , is , it	الإضافة
âmes , âtes , èrent	îmes , îtes , irent	îmes , îtes , irent	
AIMER	FINIR	VENDRE	مثال
j'aimai	je finis	je vendis	
nous aimâmes	nous finîmes	nous vendîmes	

(٦) المتعلق الحاضر subjonctif Présent :

وذلك بأخذ شكل الفعل أمام nous فى المضارع وحذف ons وإضافة الآتى :

e , es , e , ions , iez , ent

AIMER	FINIR	VENDRE	مثال
que j'aime	que je finisse	que je vende	

(٧) المتعلق الماضى (غير المكتمل) subjonctif Imparfait :

وذلك بأخذ الشكل فى (٦) وإضافة :

المجموعة	الثالثة (re)	الثانية (ir)	الأولى (er)
الإضافة	isse , isses , ît	isse , isses , ît	asse , asses , ât
	issions , issiez , issent	issons , issiez , issent	assions , assiez , assent
	VENDRE	FINIR	AIMER
مثال	que je vendisse	que je finisse	que j'aimasse

أما الأزمنة المركبة (التامة) فتكون من أحد الفعلين المساعدين « avoir » أو « être » مع صيغة التصريف الثالث للفعل وتكون من الجذع الرئيسى للفعل وإضافة الآتى :

الثالثة (re)	الثانية (ir)	الأولى (er)
vend(re) + u	fin(ir) + i	aim(er) + é
vendu	fini	aimé

ولما كان « avoir » و « être » العمودين الرئيسيين فى الأزمنة كمساعدين فى تصريف الأفعال (auxiliaire) فإنه من المناسب عرض الجداول الخاصة بتصريفهما فى الأزمنة المعتادة ، وفى كل مجموعة فإن العمود الأسير يحتوى على الأزمنة البسيطة Temps Simples بينما الأيمن يحتوى على الأزمنة المركبة Temps Composés :

AVOIR**INDICATIF**

	PASSÉ		FUTUR
PRÉSENT	COMPOSÉ	FUTUR	ANTÉRIEUR
j'ai	j'ai eu	j'aurai	j'aurai eu
tu as	tu as eu	tu auras	tu auras eu
il a	il a eu	il aura	il aura eu
n. avons	n. avons eu	n. aurons	n. aurons eu
v. avez	v. avez eu	v. aurez	v. aurez eu
ils ont	ils ont eu	ils auront	ils auront eu

	PLUS-QUE-	CONDITIONNEL	
IMPARFAIT	PARFAIT	PRÉSENT	PASSÉ
j'avais	j'avais eu	j'aurais	j'aurais eu
tu avais	tu avais eu	tu aurais	tu aurais eu
il avait	il avait eu	il aurait	il aurait eu
n. avions	n. avions eu	n. aurions	n. aurions eu
v. aviez	v. aviez eu	v. auriez	v. auriez eu
ils avaient	ils avaient eu	ils auraient	ils auraient eu

	PASSÉ	SUBJONCTIF	
PASSÉ SIMPLE	ANTÉRIEUR	PRÉSENT	PASSÉ
j'eus	j'eus eu	que j'aie	que j'aie eu
tu eus	tu eus eu	q. tu aies	q. tu aies eu
il eut	il eut eu	qu'il ait	qu'il ait eu
n. eûmes	n. eûmes eu	q. n. ayons	q. n. ayons eu
v. eûtes	v. eûtes eu	q. v. ayez	q. v. ayez eu
ils eurent	ils eurent eu	qu'ils aient	qu'ils aient eu

	PLUS-QUE-	IMPERATIF	INFINITIF
IMPARFAIT	PARFAIT	PRÉSENT	PRÉSENT
que j'eusse	que j'eusse eu	aie	avoir
q. tu eusses	q. tu eusses eu	ayons	PASSÉ
qu'il eût	qu'il eût eu	ayez	avoir eu
q. n. eussions	q. n. eussions eu		
q. v. eussiez	q. v. eussiez eu		
qu'ils eussent	qu'ils eussent eu		

PARTICIPE

PRÉSENT	PASSÉ
ayant	ayant eu

PARTICIPE PASSÉ
eu

ملحوظة : Participe présent اسم الفاعل
Participe passé اسم المفعول

ÊTRE

INDICATIF

	PASSÉ		FUTUR
PRÉSENT	COMPOSÉ	FUTUR	ANTÉRIEUR
je suis	j'ai été	je serai	j'aurai été
tu es	tu as été	tu seras	tu auras été
il est	il a été	il sera	il aura été
n. sommes	n. avons été	n. serons	n. aurons été
v. êtes	v. avez été	v. serez	v. aurez été
ils sont	ils ont été	ils seront	ils auront été

PLUS-QUE-

CONDITIONNEL

IMPARFAIT	PARFAIT	PRÉSENT	PASSÉ
j'étais	j'avais été	je serais	j'aurais été
tu étais	tu avais été	tu serais	tu aurais été
il était	il avait été	il serait	il aurait été
n. étions	n. avions été	n. serions	n. aurions été
v. étiez	v. aviez été	v. seriez	v. auriez été
ils étaint	ils avaient été	ils seraient	ils auraient été

PASSÉ

SUBJONCTIF

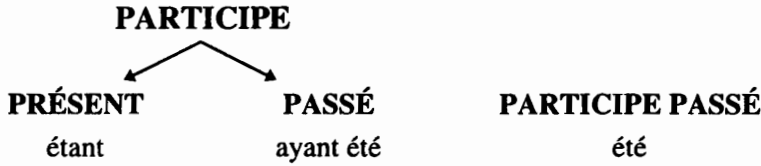
PASSÉ SIMPLE	ANTÉRIEUR	PRÉSENT	PASSÉ
je fus	j'eus été	que je sois	que j'aie été
tu fus	tu eus été	q. tu sois	q. tu aies été
il fut	il eut été	qu'il soit	qu'il ait été
n. fûmes	n. eûmes été	q. n. soyons	q. n. ayons été
v. fûtes	v. eûtes été	q. v. soyez	q. v. ayez été
ils furent	ils eurent été	qu'ils soient	qu'ils aient été

PLUS-QUE-

IMPERATIF

INFINITIF

IMPARFAIT	PARFAIT	PRÉSENT	PRÉSENT
que je fusse	que j'eusse été	sois	être
q. tu fusses	q. tu eusses été	soyons	PASSÉ
qu'il fût	qu'il eût été	soyez	avoir été
q. n. fussions	q. n. eussions été		
q. v. fussiez	q. v. eussiez été		
qu'il fussent	qu'ils eussent été		



وكما أن الأزمنة البسيطة سبعة فإن الأزمنة المركبة سبعة أيضاً وهي :

- (١) الماضي المركب **Passé Composé** (٢) الماضي الأتم **Plus-que-parfait**
 (٣) المستقبل السابق **Futur Antérieur** (٤) الماضي السابق **Passé Antérieur**
 (٥) المتعلق (الماضي) **Subjonctif Passé**
 (٦) المتعلق الماضي الأتم **Subjonctif Plus-que-parfait**
 (٧) الماضي الشرطي **Conditionnel Passé**

والشكل العام للزمن المركب كالآتي :

(التصريف الثالث للفعل *pp*) + (فعل *avoir* أو *être*) + (ضمير *je, vous*)

كما يوضح الجدول التالي شكل الأزمنة المختلفة

الزمن المركب	زمن الفعل المساعد	مثال
Passe Composé	Présent	j'ai aimé, je suis arrivé(e)
Plus-que-parfait	Imparfait	j'avais aimé, j'étais arrivé(e)
Futur Antérieur	Futur	j'aurai aimé, je serai arrivé(e)
Passé Antérieur	Passé simple	j'eus aimé, je fus arrivé(e)
Subjonctif Passé	Subjonctif Présent	q. j'aie aimé q. je sois arrivé(e)
Subjonctif Plus-que-parfait	Subjonctif Imparfait	q. j'eusse aimé, q. je fusse arrivé(e)
Conditionnel Passé	Conditionnel Présent	j'aurais aimé, je serais arrivé(e)

والأفعال التي تعمل مع « être » هي كالآتي :

(١) كل الأفعال الانعكاسية **les verbes pronominaux** والتي ينعكس فيها الفعل على الفاعل :

s'en aller, s'amuser, s'appeler, s'approcher(de), s'arrêter, s'asseoir, s'attendre, se baigner, se battre, se blesser, se coucher, se débarrasser de, se demander, se dépêcher, se déshabiller, se diriger vers, s'éloigner(de), s'endormir, s'ennuyer, s'étonner(de), s'excuser(de), se fâcher, s'écrier, s'habiller, se hâter, s'inquiéter, s'installer, se laver, se lever, se mêler de, se mettre à, se moquer de, s'occuper de, se passer, se promener, se rappeler, se raser, se renseigner, se ressembler, se retourner, se réveiller, se sauver, se souvenir(de), se taire, se tromper, se trouver,

(٢) الأفعال الآتية (ومعظمها أفعال حركة) :

aller , arriver , descendre , entrer , monter , mourir , naître , partir , passer , rester , retourner , sortir , tomber , venir

ومركباتها مثل : revenir , devenir , parvenir , rentrer , remonter :

عدا : avoir , prévenir , subvenir فهي تعمل مع

كذلك فإن بعض الأفعال قبل retourner , descendre , monter , rentrer , sortir يمكن أن تأخذ مفعول مباشر وتعمل مع avoir

مثلاً : elle est descendue قد نزلت

ولكن : elle a descendu le livre قد أنزلت الكتاب

(٣) باقى الأفعال تعمل مع avoir فى الأزمنة المركبة

(ثانيا) تعديلات على بعض الأفعال القياسية :

(أ) الأفعال التى تنتهى بـ ger مثل manger يضاف إليها e قبل الإضافات التى تبدأ بـ o أو a كالتى :

Présent : je mange , nous mangeons ,

Imparfait : je mangeais , nous mangions ,

Passé simple : je mangeai

Participe présent : mangeant

(ب) الأفعال المنتهية بـ cer مثل commencer تحول c إلى ç قبل الإضافات التى تبدأ بـ o أو u أو a كالتى :

Présent : je commence , nous commençons ,

Imparfait : je commençais ,

Passé simple : je commençai

Participe présent : commençant

(ج) عندما ينتهى المصدر بـ (er + حرف ساكن + e) مثل appeler أو acheter فإن الفعل يقع فى إحدى مجموعتين .

١ - الأولى يتكرر فيها الحرف الساكن قبل الإضافة غير المنطوقة فى المضارع وكذلك فى المستقبل كما فى appeler :

Présent : j'appelle , nous appelons , ils appellent

Futur : j'appellerai

والأفعال الشائعة هى : atteler , épeler , épousseter , renouveler :

(٢) الثانية بإضافة accent grave كما فى acheter

Présent : j'achète , nous achetons , il achètent

Futur : j'achèterai

والأفعال الشائعة هي : congeler , dégeler , geler , mener , modeler , peler , peser :

(د) عندما ينتهي المصدر بـ (er + حرف ساكن + é) مثل espérer فإن ال accent aigu

تتحول إلى accent grave قبل الإضافة غير المنطوقة في المضارع

j'espère , nous espérons , ils espèrent

(هـ) الأفعال المنتهية بـ yer مثل essayer تتحول ال y إلى i قبل الإضافة غير المنطوقة في

المضارع والمستقبل

Présent : j'essuie , nous essuyons , ils essuient

Futur : j'essuierai

(ثالثا) : الأفعال الشاذة :

تبين القائمة التالية تلك الأفعال وما يماثلها من الأفعال الأخرى تليها قائمة التصريف .

absoudre : dissoudre , résoudre

abstraire : distraire , extraire , soustraire , traire

acquérir : conquérir

asseoir : rasseoir

atteindre : adjoindre , astreindre , craindre , enfreindre , éteindre , peindre ,
plaindre , rejoindre , restreindre , teindre

battre : combattre , débattre

conclure : exclure

conduire : construire , détruire , enduire , induire , instruire , produire
reconstruire , réduire

connaître : apparaître , comparaître , disparaître , méconnaître , paraître ,
reconnaître , transparaître

courir : concourir , encourir , ouvrir , parcourir , recourir

couvrir : offrir , recouvrir , rouvrir , souffrir , tressaillir (sauf le participe
passé : tressailli)

cueillir : accueillir , recueillir

dire : contredire (sauf vous contredisez) , interdire (sauf vous interdisez)
prédire (sauf vous prédissez) , redire

écrire : circonscrire , inscrire , prescrire , proscrire , souscrire

faire : contrefaire , défaire , refaire , satisfaire

fuir	: s'enfuir
lire	: élire , médire (sauf v. médisez) , relire
mentir	: consentir , dormir , partir , pressentir , rendormir , repentir , ressentir , ressortir , servir , sortir
mettre	: admettre , commettre , compromettre , émettre , omettre , permettre , promettre , remettre , soumettre , transmettre
mouvoir	: émouvoir
prendre	: apprendre , comprendre , entreprendre , surprendre , reprendre
recevoir	: apercevoir , concevoir , percevoir
rompre	: interrompre
suivre	: s'ensuire , poursuivre
tenir	: appartenir , contenir , contrevenir , convenir , détenir , devenir , entretenir , obtenir , parvenir , prévenir , provenir , retenir , revenir , soutenir , subvenir , survenir
vaincre	: convaincre
venir	: circonvenir
vêtir	: revêtir
vivre	: revivre
voir	entrevoir , pouvoir (sauf au futur : je pourvoirai), prévoir

* Avec être

Verbe	Présent	Imparfait	Passé Simple	Futur	Subjonctif Présent	Impératif	Participe présent, Passé
absoudre	j'absous n. absolvons	j'absolvais	rare	-----	que j'absolve	-----	absolvant absous absoute
abstraire	j'abstrais n. abstrayons	j'abstrayais	-----	-----	que j'abstraie	-----	abstrayant abstrait
acquérir	j'acquiers n. acquérons	j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	que j'acquière	-----	acquérant acquis
aller*	je vais, tu vas il va, n. allons, v. allez, ils vont	j'allais	j'allai	j'irai	que j'aille que n. allions qu'ils aillent	va allons allez	allant allé(e)
asseoir	j'assieds n. asseyons ils asseyent	j'esseyais	j'assis	j'assiérai	que j'assaye	assieds asseyons asseyez	asseyant assis
atteindre	j'atteins n. atteignons ils atteignent	j'atteignais	j'atteignis	j'atteindrai	que j'atteigne	-----	atteignant atteint
battre	je bats n. battons	je battais	je battis	je battrai	que je batte	bats battons battez	battant battu
boire	je bois n. buvons ils boivent	je buvais	je bus	je boirai	que je boive n buvions	bois buvons buvez	buvant bu
bouillir	je bous n. bouillons	je bouillais	-----	-----	que je bouille	-----	bouillant
braire	il brait ils braient	-----	-----	il braira ils brairont	-----	-----	-----
circoncire	je circoncis n. circoncisons	-----	je circoncis	-----	-----	-----	----- circoncis
conclure	je conclus n. concluons						
conduire	je conduis n. conduisons	-----	je conduisis	-----	-----	-----	----- conduit

Verbe	Présent	Imparfait	Passé Simple	Futur	Subjonctif Présent	Impératif	Participe présent, Passé
connaître	je connais il connaît n. connaissons	-----	je connus	-----	que je connaisse		connaissant connu
coudre	je couds n. cousons ils cousent	-----	je cousis	-----	que je couse	-----	cousant cousu
courir	je cours n. courons	-----	je courus	je courrai	que je coure	-----	----- couru
couvrir	je couvre n. couvrons	je couvrais	-----	-----	que je couvre	-----	----- couvert
croire	je crois n. croyons	je croyais	je crus	-----	que je croie n. croyions		croyant cru
croître	je crois il croît n. croissons	je croissais	je crûs	-----	que je croisse	-----	croissant crû cru
cueillir	je cueille n. cueillons	je cueillais	-----	je cueillerai	que je cueille	-----	cueillant -----
cuire	je cuis n. cuisons	je cuisais	je cuisis	-----	que je cuise	-----	cuisant cuit
défaillir	je défaille n. défailions	je défaillais	je défailis	je défaillerai	que je défaille	-----	défaillant défailli
devoir	je dois n. devons	je devais	je dus	je devrai	que je doive que n. devions	-----	devant dû, due dus, dues
dire	je dis n. disons v. dites	je disais	je dis	-----	que je dise	-----	disant dit
échoir	il échoit	-----	il échut ils échurent	il échoira	-----	-----	écheant échu
écrire	j'écris n. écrivons	j'écrivais	j'écrivis	-----	que j'écrive	-----	écrivant écrit
envoyer	j'envoie	j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	que j'envoie	-----	-----
faillir	-----	-----	je faillis	je faillirai	-----	-----	----- failli

Verbe	Présent	Imparfait	Passé Simple	Futur	Subjonctif Présent	Impératif	Participe présent, Passé
faire	je fais n. faisons v. faites ils font	je faisais	je fis	je ferai	que je fasse	-----	faisant fait
falloir	il faut	il fallait	il fallut	il faudra	qu'il faille	-----	----- fallu
frire	je fris tu fris il frit	-----	-----	je frirai, ... etc	-----	fris	----- frit
fuir	je fuis n. fuyons	je fuyais	je fuis	je fuirai	que je fuis	-----	fuyant fui(e)
haïr	je hais il hait n. haïssons	-----	-----	-----	-----	-----	-----
lire	je lis n. lisons	je lisais	je lus	-----	que je lise	-----	lisant lu
luire	je luis n. luisons	je luisais	je luisis	-----	que je luise	-----	luisant lui
maudire	je maudis n. maudissons	je maudissais	je maudis	je maudirai	que je maudisse	-----	----- maudit
mettre	je mets n. mettons	je mettais	-----	-----	que je mette	-----	mettant mis
moudre	je mouds n. moulons	je moulais	je moulus	-----	que je moule	-----	moulant moulu
mourir*	je meurs n. mourons ils meurent	je mourais	je mourus	je mourrai	que je meure n. mourions	-----	mourant mort
mouvoir	je meus n. mouvons ils meuvent	je mouvais	je mus(rare)	je mouvrai	que je meuve n. mouvions	-----	-----
naître*	je nais il naît n. naissons	je naissais	je naquis	je naîtrai	que je naisse	-----	naissant né
nuire	je nuis n. nuisons	je nuisais	je nuisse	-----	-----	-----	nuisant nui

Verbe	Présent	Imparfait	Passé Simple	Futur	Subjonctif Présent	Impératif	Participe présent, Passé
paître	je pais il paît n. paissions	je paissais	-----	je paîtrai	que je paisse	-----	paissant -----
plaire	je plais n. plaisons	je plaisais	je plus	-----	que je plaise	-----	plaisant plu
pleuvoir	il pleut	il pleuvait	il plut	il pleuvra	qu'il pleuve	-----	pleuvant plu
poindre	il point	il poignait	-----	il poindra	-----	-----	-----
prendre	je prends n. prenons ils prennent	je prenais	je pris	-----	que je prenne	-----	prenant pris
recevoir	je reçois n. recevons ils reçoivent	je recevais	je reçus	je recevrai	que je reçoive n. recevions ils reçoivent	-----	recevant reçu
rire	je ris	je riais	je ris	-----	que je rie	-----	riant
rompre	il rompt	-----	-----	-----	-----	-----	-----
savoir	je sais n. savons ils savent	je savais	je sus	je saurai	que je sache	sache sachons sachez	sachant su
suffire	je suffis n. suffisons	je suffisais	je suffis	-----	que je suffise	-----	suffisant suffi
suivre	je suis n. suivons	je suivais	je suivis	-----	que je suive	-----	suivant suivi
taire	je tais n. taisons	je taisais	je tus	-----	que je taise	-----	taisant tu
tenir	je tiens n. tenons ils tiennent	je tenais	je, tu tins il tint n. tîmes v. tîntes ils tinrent	je tiendrai	que je tienne	-----	tenant tenu
vaincre	je vains il vainc n. vainquons	je vanquais	je vainquis	-----	que je vainque	-----	vainquant vaincu

Verbe	Présent	Imparfait	Passé Simple	Futur	Subjonctif Présent	Impératif	Participe présent, Passé
venir*	je viens n. venons ils viennent	je venais	je, tu vins il vint n. vînmes v. vîntes ils vinrent	je viendrai	que je vienne	-----	venant venu
vêtir	je vêts n. vêtons	je vêtais	-----	-----	que je vête	-----	vêtant vêtu
vivre	je vis n. vivons	je vivais	je vécus	-----	que je vive	-----	vivant vécu
voir	je vois n. voyons	je voyais	je vis	je verrai	que je voie que n. voyions	-----	voyant vu
vouloir	je veux n. voulons ils veulent	je voulais	je voulus	je voudrai	que je veuille	veuille veuillons veuillez	voulant voulu